

༥ ཁྲི་མ་ཨོ་རྒྱན་རིན་པོ་ཆེ་ལ་གསོལ་འདེབས་སྒྲིན་ལམ་དུ་
བྱ་བ་དངོས་གྲུབ་འདོད་འཇིའི་དགའ་སྟོན།

**A Wish-Fulfilling Feast of Siddhis: An
Aspiration Prayer to Orgyen Rinpoche, the
Precious Master of Oḍḍiyāna**

Jamyang Khyentse Wangpo



KHYENTSE VISION
PROJECT

bla ma o rgyan rin po che la gsol 'debs smon lam du bya ba dngos grub 'dod 'jo'i dga' ston

B77, B907

Kabum, vol. 1 (ka), 263.6–266.1, Dzongsar 2014;

Kabum, vol. 15 (ba), 463.5–466.2.

Translated by Rigpa Translations. Previously published by [Lotsawa House](#) in 2004. Revised and edited for Khyentse Vision Project, 2023.

Published 2023

Version 1

Generated from KVP's reading room on 19-Nov-2023

Khyentse Vision Project: Translating the Works of
Jamyang Khyentse Wangpo

This work is licensed under a [Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives 4.0 International License](#).

CONTENTS

INTRODUCTION

A WISH-FULFILLING FEAST OF SIDDHIS

NOTES

GLOSSARY

INTRODUCTION

Jamyang Khyentse Wangpo composed this short liturgy in 1850 at Namkha Dzong in Dragmar Zangyak during a *gaṇacakra* feast ceremony. It contains two main practices: a prayer to the guru, who is understood to be inseparable from Guru Padmasambhava and the true nature of mind, and an aspiration to be reborn in the pure realm of Lotus Light if one is not already liberated during this life or when clear light dawns at the moment of death.

དངོས་གྲུབ་འདོད་འཛིན་དག་འཕྲོན།

A Wish-Fulfilling Feast of Siddhis

སེམས་ཀྱི་དོན་གཏུག་མའི་ཡེ་ཤེས་དབྱིངས།

sem kyi dor jé nyuk mé yé shé ying

The vajra nature of the mind is the space of primordial wisdom, [264]

འདུ་འབྲལ་མ་དམིགས་དྲུག་ཐོད་ཐོང་དང།

du dral ma mik pema tö treng dang

And inseparable from it in every way is Pema Tötrenge Tsal.

དབྱིར་མེད་ཁྱབ་བདག་དཔལ་ལྡན་སྐྱེ་མ་ལ།

yer mé khyab dak pal den la ma la

To you who are one with him, all-pervasive lord, glorious lama,

སྙིང་ནས་གསོལ་བ་འདེབས་སོ་བྱིན་གྱིས་རྒྱུབས།

nying né söl wa deb so jin gyi lob

From my heart I pray—grant me your blessing!

གངསྐྱེ་མཐོང་བས་ཐ་མལ་འབྲུལ་སྤང་འགགས།

gang ku tong wé ta mal trül nang gak

Simply to see your enlightened form puts a stop to ordinary deluded perception;

གསུང་གསང་ཐོས་པས་བདེ་ཆེན་ཡེ་ཤེས་སྐྱེད།

sung sang tö pé dé chen yé shé kyé

Simply to hear your secret enlightened voice arouses the wisdom of great bliss;

དྲན་པ་ཡིས་ཀྱང་སྲིད་ཞིའི་འཛིགས་འཕྲོག་པའི།

dren pa yi kyang si zhi jik trok pé

Simply to think of you snatches away all fear of saṃsāra and nirvāṇa.

ཕ་གཅིག་སྒྲ་མ་འབོད་དོ་བཅུ་བས་དགོངས།

pa chik la ma bö do tsé wé gong

Lama, my only father, I cry out to you—think of me with love!

བདག་དང་བདག་འདྲའི་མགོན་མེད་ཉམ་ཐག་འགོ།

dak dang dak dré gön mé nyam tak dro

I and those like me, beings who are worn and weary, with no one to protect us,

སྤྱག་བསྐྱུལ་འཁོར་བའི་རྒྱ་མཚོར་བྱིང་བ་ལ།

duk ngal khor wé gya tsor jing wa la

Are drowning in saṃsāra's ocean of suffering.

མགོན་པོ་བྱོད་ལས་སྐྱབས་གཞན་མ་མཆིས་པས།

gön po khyö lé kyab zhen ma chi pé

Since we have no other refuge or protection but you, lord,

ནམ་དག་སྒྲོན་པའི་གནས་འདི་ཐུར་འབྲུབ་མཛད།

nam dak mön pé né di nyur drub dzö

Swiftly make this, our pure aspiration, fulfill its aim.

གནས་སྐབས་ནད་གདོན་འབྱུང་པོའི་འཚོ་བ་སོགས།

né kab né dön jung pö tsé wa sok

Here and now, eliminate the harm caused by illness, maleficent spirits, negative entities,¹ and the like;

དམ་ཆོས་སྐྱབ་པའི་འགལ་རྒྱུན་ཀྱང་ཞི་ཞིང།

dam chö drub pé gal kyen kün zhi zhing

Pacify all circumstances unfavorable for practicing the Dharma.

ཆོ་བསོད་དཔལ་འབྱོར་ལུང་རྟོགས་ཡོན་ཏན་སོགས།

tsé sö pal jor lung tok yön ten sok

Increase our long life, merit, prosperity, qualities due to study and realization,

མཐུན་ཀློན་ལེགས་ཚོགས་རྒྱས་པར་མཛད་དུ་གསོལ།

tün kyen lek tsok gyé par dzé du söl

Favorable circumstances, and everything positive and good.

མཐར་ཐུག་ངེས་འབྱུང་བྱང་སེམས་གཏིང་ནས་འབྱོངས།

tar tuk ngé jung jang sem ting né jong

Ultimately, grant us your blessing so that when we have cultivated a deep
experience of renunciation and bodhicitta,

སྒྲུང་གྲགས་རིག་གསུམ་ལྟ་སྒྲགས་ཚོས་སྐྱར་ཤར།

nang drak rik sum lha ngak chö kur shar

And appearance, sound, and awareness arise as deity, mantra, and dharmakāya,

ཀ་དག་ལྷན་གྲུབ་དྲི་ཐེང་གསེང་ལམ་ནས།

ka dak lhün drub dor jé seng lam né

Then through the special vajra path of primordial purity and spontaneous presence

མཚོག་གི་དངོས་གྲུབ་བརྟེས་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

chok gi ngö drub nyé par jin gyi lob

We may attain enlightenment, supreme among the siddhis.

གལ་ཏེ་ཚེ་འདིར་གྲུབ་མཐའ་མ་སྟོགས་ན།

gal té tsé dir drub ta ma nyok na

If, in this life, I cannot follow through to completion,

འཆིབ་འོད་གསལ་ལྟོག་གི་སྒྲུང་འབྱུང།

chi wa ö sal dön gyi pema jung

When the clear light dawns at death, let me behold in it

མཛོད་སྐུམ་མཐོང་ནས་འབྲལ་མེད་བསྐྱེད་བཞུགས།

ngön sum tong né dral mé kyang wa yi

The actual presence of Padmasambhava, and abiding there, inseparable,

རང་བཞིན་ཚོས་སྐྱེད་ཅིང་བྱིངས་སུ་གྲོལ་བར་ཤོག།

rang zhin chö kü ying su dröl war shok

May I be liberated into the dharmakāya space of the nature of all things. [265]

དེར་ཡང་གཉིས་འཛིན་འབྲུལ་བའི་གཞན་དབང་གིས།

der yang nyi zin trül wé zhen wang gi

But if, at that point, I fall under the control of dualistic delusion,

སྲིད་པ་བར་དོའི་སྒྲུང་བ་འཆར་སྲིད་ཆོ།

si pa bar dö nang wa char si tsé

And the appearances of the bardo of becoming arise,

འིན་ཅན་གླ་མ་མཚོ་སྦྱེས་དོ་རྩེ་དང་།

drin chen la ma tso kyé dor jé dang

Then let the kind and compassionate lama, Lake-Born Vajra,

དཔའ་བོ་མཁའ་འགྲོའི་ཚོགས་ཀྱིས་མདུན་བསུས་ཏེ།

pa wo khan drö tsok kyi dün sü té

Come to welcome me with throngs of ḍākas and ḍākinīs

རོལ་མོའི་སྒྲུ་དང་མེ་ཏྲག་ཆར་འབབས་བཞིན།

röl mö dra dang mé tok char bebb zhin

Amid sounds of music and a falling cascade of flowers,

བུ་གཅིག་དཔལ་གྱི་རི་བོར་ཚུར་ཤོག་ཅེས།

bu chik pal gyi ri wor tsur shok ché

Saying, “Only child of ours, come now to the Mountain of Glory,”

མིང་ནས་ལུང་བསྐྱུ་ནས་ལ་སྦྱོད་པའི་ཞིང་།

ming né lung ten sa la chö pé zhing

Calling me by name, and leading me to this paradise on earth,

པཌ་འོད་ཀྱི་གྲོང་དུ་འཁྲིད་པར་ཤོག།

pema ö kyi drong du tri par shok

To the city of Lotus Light!

དེར་ནི་རིག་འཛིན་ཏེ་ཀའི་ཚོགས་རྒྱལ་ས་དང་།

der ni rik dzin da ki tsok nam dang

Once there, constantly practicing the Dharma of the supreme vehicle,

ལྷ་ནུབ་ཅིག་ཐེག་མཆོག་ཆོས་ལ་རྟག་སྦྱོད་ཅིང་།

lhen chik tek chok chö la tak chö ching

Along with the hosts of vidyādhara and ḍākinīs,

གསང་ཆེན་སྤྲོལ་ལམ་གྱི་ཐབས་མཁས་ལ།

sang chen min dröl lam gyi tab khé la

May I become skilled in the great secret path of ripening and liberation,

བརྟན་ནས་སྐྱབ་བཞིའི་གོ་འཕང་ཕྱུར་ཐོབ་ཤོག།

ten né ku zhi go pang nyur tob shok

And on that basis swiftly attain the level of the four kāyas.

གཞན་ཡང་རིས་མེད་བསྟན་པ་དར་ཞིང་རྒྱས།

zhen yang ri mé ten pa dar zhing gyé

Then, may the non-partisan teachings² flourish and spread,

བསྟན་འཛིན་མཆོག་ནམས་ཞབས་པད་བསྐལ་བརྒྱར་བརྟན།

ten dzin chok nam zhab pé kal gyar ten

May the lives of the supreme holders of the teachings be secure for ages to come,

བོད་ཁམས་དུས་ཀྱི་རྒྱད་པ་ཀུན་ནི་ཞིང་།

bö kham dü kyi gü pa kün zhi zhing

May all the degeneration of this time in the land of Tibet be pacified,

ཚྭ་གས་ལྷན་གསར་པའི་དག་འཕྲོན་རྒྱས་པར་ཤོག།

dzok den sar pé ga tön gyé par shok

And may the joy and happiness of a new age of perfection increase and prevail.

ས་དོར་ན་འདི་ནས་བྱང་རྒྱལ་སྤྱིང་པོའི་བར།

dor na di né jang chub nying pö bar

Finally, from now until attaining the essence of enlightenment,

དཔལ་ལྷན་སྐྱེ་མ་ཡིད་བཞིན་ནོར་བུའི་ཞབས།

pal den la ma yi zhin nor bü zhab

May the feet of the glorious lama, the wish-fulfilling gem,

སྤྱིང་དབུས་པལྟོར་འབྲལ་མེད་རྟག་བཞུགས་ནས།

nying ü pemor dral mé tak zhuk né

Rest forever, uninterruptedly, on the lotus at the center of my heart,

སྤྱིད་ཞིའི་ལེགས་ཆོག་རྒྱས་པའི་བླ་ཤིས་སྟོལ།

si zhi lek tsok gyé pé ta shi tsöl

Granting auspiciousness so that all good things in saṃsāra and nirvāṇa increase!

Through the blessing of the great master of Orgyen, who knows past, present, and future, in the natural gathering place of ḍākas and ḍākinīs, Dragmar Zangyak Namkha Dzong, on the upper slopes of Tibet's five-peaked mountain, while celebrating the tsok feast on the tenth day [266] of the waxing moon of the miracle month of the Male Iron Dog year,³ "the common one," the vidyādhara Khyentse Wangpo, favorite servant of the omniscient guru, made this prayer. May there be blessings that it comes to pass exactly as it says.

*Sarva maṅgalaṃ!*⁴

NOTES

1. The sinister beings mentioned here belong to the class of *pretas*: while a maleficent spirit (*graha*; *gdon*) may afflict the body or mind, the other negative entity (*bhūta*; *'byung po*) is commonly understood as a ghost but can also include various elementals. For more on these beings, including a discussion of Tibetan conceptions and their antecedents in India, see Michael Walter, “Of Corpses and Gold: Materials for the Study of the Vetala and the Ro lang,” *Tibet Journal* 29, no. 2 (Summer 2004): 13–46.
2. It is worth noting that Jamyang Khyentse Wangpo here explicitly refers to Rimé (*ris med*).
3. This refers to the first month of the Tibetan lunar year of 1850, marked by the celebration of the great festival of miracles (*cho 'phrul dus chen*) in memory of the Buddha's incredible deeds over a fifteen-day period.
4. “May all be auspicious!”

GLOSSARY

bardo of becoming

སྤྲོད་པ་བར་དོ། • *srid pa bar do* • bhāvāntarābhava

The intermediate state of becoming, which begins after the bardo of the *dharmatā* and lasts until one takes rebirth, is the period after death when one's previous habitual tendencies are activated.

Dragmar Zangyak

བྲག་དམར་བཟང་ཡག། • *brag dmar zangs yag*

A Sakya monastery in Central Tibet purportedly built in the thirteenth century by Guru Jotse (gu ru jo tshe), a Nyingma tertön whose lost texts were a source of particular interest for Jamgön Kongtrul and Jamyang Khyentse Wangpo.

five-peaked mountain

རི་བོ་རྩེ་ལྔ། • *ri bo rtse lnga*

Wutaishan, or “five-terrace mountain,” is a sacred Buddhist location in China, connected especially with Mañjuśrī.

four kāyas

སྐུ་བཞི། • *sku bzhi*

This schema of the four enlightened bodies includes the essence body (*svabhāvikakāya* ; *ngo bo nyid sku*) in addition to the standard three (dharmakāya, sambhogakāya, and nirmāṇakāya).

gaṇacakra

ཆོག་པ་གྱི་འཁོར་ལོ། • *tshogs kyi 'khor lo*

Literally, “circle of feasting.” An offering practice celebrated with a feast offering.

Lake-Born Vajra

མཚོ་སྐྱེས་དོ་རྩེ། • *mtsho skyes rdo rje*

One of the eight manifestations of Padmasambhava, who was born from a lotus in the middle of a lake.

Lotus Light

པདྨ་འོད། • *pad+ma 'od*

The pure land of Guru Rinpoche.

Mountain of Glory

དཔལ་གྱི་རི་བོ། • *dpal gyi ri bo*

A synonym for the Copper-Colored Mountain, Zangdok Palri (*zangs mdog dpal ri*).

Pema Tötreng Tsal

པདྨ་ཐོད་ཐྱེང་རྩམ། • *pad+ma thod phreng rtsal*

The secret name of Padmasambhava appearing in his red form of Tötreng Tsal.

supreme vehicle

ཐེག་མཆོག་། • *theg mchog*

A synonym for Atiyoga, or the Great Perfection.